

Ségolène Royal affole les elephants du PS (« Le Canard enchaîné du », 2006). ‘Сеголен Руаяль привела в растерянность слонов партии социалистов’.

Un jeune loup à la tête des conservateurs britanniques (« Libération du », 2006). ‘Молодой волк во главе консервативной партии Великобритании’.

Юмористический эффект в политических фельетонах достигается также при помощи слов-гибридов, которые образуются путем слияния усеченных основ двух или более лексических единиц. Во французском языке уже вошли в обиход такие слова как *Sarkolonisation* ‘Сарколонизация’, *Gazpoutine* ‘Газ Путина’: *La Sarkolonisation de l'UMP a-t-elle un rôle positif pour la France?* (« Le Canard enchaîné du », 2005). ‘Сыграла ли позитивную роль для Франции Сарколонизация Союза за народное движение?’.

Важное место в текстах фельетона занимают фонетические явления, как, например, апокопа – усечение конечного звука, буквы, слога. Такая модель усечения стала настолько продуктивной и популярной, что многие апокопы стали закрепляться в словарях как в качестве арго, так и в качестве слов общей лексики французского языка, иногда с соответствующей пометкой.

La dernière idée pour un gouvernement d'ouverture : Sarko veut nettoyer la gauche au Kouchner! (« Le Canard enchaîné du », 2007). ‘Последняя идея правительства: Сарко хочет дестабилизировать партию левых’.

Авторы фельетонов часто используют паронимические явления, обыгрывая фамилии политических деятелей. Напряженные отношения между Саркози и Вильпеном описываются метафорой *Grippe aviaire*, а к фамилиям политиков добавляются слова *coq* и *pingouin* соответственно, создавая паронимические пары: *Grippe aviaire : Villepingouin veut... confiner Sarcoq* (« Le Canard enchaîné du », 2006). ‘Птичий грипп: Вильпингвин хочет... ограничить себя от Сарпетуха’.

Л. А. Шабашева

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ И ЦВЕТ

Цветовосприятие – один из важнейших элементов сенсорного восприятия человека – по свидетельству психологов и физиологов связано с выражением эмоций. Это один из самых эмоционально насыщенных знаков.

Человечеством выработаны сенсорные эталоны восприятия цвета и широко используется психологическая трактовка цветовой гаммы (психодиагностика).

Можно смело утверждать, что такой элемент художественного образа, как цветовая деталь, присутствует во всех без исключения художественных текстах, а классики литературы умело используют ее для того, чтобы произвести необходимый эффект и повлиять на адекватное психологическое восприятие образа читателем, добиваясь со стороны последнего необходимой реакции.

Обращение к текстам классиков французской литературы Оноре де Бальзака и Ги де Мопассана иллюстрирует эту мысль. Так, например, бессмертный образ скряги папаши Гранде из романа Бальзака «Евгения Гранде» воспринимается в желто-коричневой цветовой гамме. С цветами этой гаммы ассоциируются 77 % портретных характеристик образа: *jaune, jaunâtre, jaune sombre, jaunette, jaune et puce, (visage) tanné, couleur de cuir, (habit) marron* и др. Остальные 13 % принадлежат деталям, ассоциирующимся с серым, черным и белым. Другие же – красный, розовый, зеленый, синий и голубой – в портрете полностью отсутствуют.

Наблюдения показывают, что то символическое содержание, которое приписывается желто-коричневому цвету, полностью соответствует психологическому портрету образа у Бальзака. По данным психодиагностики (Г. Браэм) желтый цвет символизирует интуицию и сообразительность, ум, влияние, желание сознательно воздействовать на что-либо, достигать желаемого. Люди этого цвета гибки, легко приспосабливаются и проникают везде, не любят глупцов, не любят быть загнанными в угол, им свойственны высокая самооценка, уверенность в себе, деятельный характер. Темно-желтый цвет символизирует хитрость и обман.

Для тех, кто внимательно читал роман, не секрет, что образ папаши Гранде полностью соответствует приведенным характеристикам и несмотря на достойные черты личности (интуитивность, сообразительность, влияние, ум, деятельность) воспринимается с негативными эмоциями.

Другой образ романа, образ дочери Гранде, Евгении, выписан в красно-розово-алой гамме с присутствием белого, синего (голубого тона): *rouge, rose, bleu, céleste* занимают в описаниях 70 %, а вот желтый и коричневый встречаются всего лишь дважды. Такое цветовое содержание опять же полностью соответствует устанавливаемым психодиагностикой портретным характеристикам личности. Возникает образ человека динамичного, упорного, настойчивого и порывистого. Такие люди верят в себя и отважны, так как этот цвет – источник энергии и жизненной силы. Они часто действуют спонтанно, импульсивно, не обдумывая решений. В этом цвете заключена чувственность, она наполняет жизнь страстью. Розовые тона в облике личности характеризуют ее как чувствительную, любящую, романтическую, женственную. Они воплощают доброту, надежду и чувство комфорта (Г. Браэм). Зеленый цвет – цвет гармонии и равновесия, он объединяет людей, ищет точки соприкосновения. «Этот цвет отражает способность ощущать собственную целостность, всеобъемлющую любовь» (Цвет//Уроки развития/ <http://loq.ru/CVET>).

Цветовое решение образа вызывает по отношению к Евгении доброе отношение, чувство сострадания, желание защитить, т.е. эмоционально положительные чувства. Отдавая доминирующее положение той цветовой гамме, которая символически совпадает с определяющими моральными

характеристиками, Бальзак оказывает тем самым дополнительное эмоционально-психологическое воздействие на восприятие художественного образа читателем.

Так же и тексты Ги де Мопассана, характеризующиеся импрессионистской манерой описания, пронизаны цветовыми эффектами, влияющими одновременно на эмоции и психологию читателя.

Таким образом, удачное употребление цветовой детали несет глубокую смысловую нагрузку. Она не только выполняет описательную функцию, подчеркивает значимую характеристику, т.е. имеет смысловую ценность, но и позволяет предопределить психофизиологическое восприятие образа читателем, способствует пониманию, запоминанию и адекватной его трактовке.

В этой связи более глубокое исследование связи художественного образа с цветовой палитрой имеет свои перспективы.